

## Kamisu International Friendship Festival

Kamisu International Friendship Association (KIFA) will hold an annual festival to provide an opportunity of sharing friendship between citizens and foreign residents. We welcome many participants "wearing national costume" and please don't hesitate to join the enjoyable festival!

Date & Time: February 24<sup>th</sup> (Sunday), 2008,  
2:00-4:00pm (some events at lobby start 1:00pm)

Place: Wedding station MIYABI (Hasaki 1251)

Program: Foreigners' show, Foreign cultural corner, Free talking, Lottery etc.

Fee: Adult (above junior high student) 1,000yen

Children (elementary school student) 500yen

\*Free for kids below elementary

300 tickets will be sold at KIFA office (@Kamisu city hall 3F, Kikaku-division) and Kanri-division (@Kamisu city hall-Hasaki branch).

No tickets will be available on the day of performance.

Please call KIFA (0299-92-4082) for any question and contact us for any stage performance entry such as singing or dancing.

## Festival da Associação de Intercâmbio Cultural

A Associação de Intercâmbio Cultural da Cidade de Kamisu, tem o prazer de comunicar, sobre a realização do Festival de Intercâmbio Cultural, a ser realizado segundo o cronograma abaixo. Neste evento, contamos com a participação de todos os estrangeiros.

**Data e horário:** 24 de fevereiro de 2008, das 14:00 às 16:00 horas.

**Local:** Wedding Station Miyabi

**Programa:** Apresentação da cultura estrangeira, livre conversação, sorteios de prêmios, etc. . . .

**Ingressos:** Acima de 12 anos (1000yenes) Crianças de 6 a 11 anos (500yenes)

Crianças abaixo de 6 anos (entrada franca)

**Aquisição dos ingressos:** Os ingressos estarão à venda a partir do dia 7 de janeiro de 2008 (exceto sábados, domingos e feriados), na Associação de Intercâmbio Cultural de Kamisu e no Hasaki soogoo shisho (kanrika). Números de ingressos disponíveis, 300 para adultos e 50 para crianças. No dia do festival, não haverá venda de ingressos.

Qualquer dúvida, favor contactar o escritório da Associação de Intercâmbio Cultural (Setor de Planejamento da Prefeitura de Kamisu). Tel: 0299-92-4082

**OBS:** Esperamos a presença de estrangeiros com roupas típicas de sua nação.

## งานสังสรรค์ประจำปี

สมาคมความสัมพันธ์เพื่อชาวต่างชาติคามีสี จัดงานสังสรรค์เพื่อเพิ่มความสัมพันธ์ระหว่างชาวต่างชาติและประชาชนคามีสี ขอเชิญเพื่อนๆ ชาวต่างชาติทุกท่านมาร่วมงานสังสรรค์กับเราช๊ะ

วัน เวลา : วันที่ 24 เดือน กุมภาพันธ์(2) 2008 (วันอาทิตย์) เวลา 14.00น-16.00น  
บริเวณล็อบบี้ เริ่มเวลาบ่ายโมง(13.00น.)เป็นต้นไป

สถานที่ : ฮาซาคิ มียาบี (สถานที่จัดงานแต่งงาน)

ภายในงาน : การแสดงบนเวทีของชาวต่างชาติ. แนะนำประเพณีของชาติต่างๆ. การพูดคุย.  
การจับฉลาก และอื่นๆ

ราคาบัตร : ผู้ใหญ่ 1000 เยน เด็กตั้งแต่ชั้นประถม 500 เยน\*\* เด็กต่ำกว่าชั้นประถม ฟรี\*\*

เปิดจำหน่ายบัตรตั้งแต่วันที่ 7(วันจันทร์) เดือนมกราคม (1)2008 ถึงวันที่8เดือนกุมภาพันธ์(วันศุกร์)  
(หยุดเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการ) ชื้อบัตรล่วงหน้า ได้ที่ สมาคมความสัมพันธ์เพื่อชาวต่างแผนก  
ประชาสัมพันธ์.ฮาซาคิโซวโกชิโซคังริคะ(จำนวน 300 ใบ) \*\*\*\*\* ไม่มีบัตรจำหน่ายหน้างาน\*\*\*\*\*  
ติดต่อสอบถามรายละเอียดและซื้อบัตรได้ที่ สมาคมความสัมพันธ์เพื่อชาวต่างชาติคามีสี(KIFA)  
โทร 0299 (92) 4082